

MEDICAL ENGLISH
FOR
THE STUDENTS
OF MEDICINE

Jafar Asgari Arani

(Faculty Member of Kashan University of Medical Sciences)

M.Rahimi N.



Kashan University of Medical
Sciences Faculty of Medicine

سرشناسه : عسگری، جعفر، ۱۳۴۸ -
 Asgari Arani, Jafar
 عنوان و نام پدیدآور : Medical English for the students of medicine/ Jafar Asgari Arani.
 مشخصات نشر : تهران: آرتین طب، ۱۳۹۴=۲۰۱۵ م.
 مشخصات ظاهری : ۱۶۸ ص.
 شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۷۶۳۹-۵۴-۲ : ۱۶۸۰۰۰ ریال
 وضعیت فهرست نویسی : فیبا
 یادداشت : انگلیسی.
 آوانویسی عنوان : مدیکال اینگلیش...
 موضوع : زبان انگلیسی — کتاب‌های قرائت — پزشکی
 رده‌بندی کنگره : PE۱۱۲۷/پ۴ع۵ ۱۳۹۴
 رده‌بندی دیویی : ۳۲۸/۶۴۰.۲۳۶۱
 شماره کتابشناسی ملی : ۳۸۹۹۹۵۴

نام کتاب: MEDICAL ENGLISH for THE STUDENTS OF MEDICINE (With CD)

تألیف:	جعفر عسگری ارانی
ناشر:	آرتین طب
صفحه‌آرایی:	مجید شمیمی
نوبت چاپ:	اول - ۱۳۹۴
تیراژ:	۱۰۰۰
لیتوگرافی، چاپ و صحافی:	حجستگان
شابک:	۹۷۸-۶۰۰-۷۶۳۹-۵۴-۲
بها:	۱۶۸۰۰ تومان

تمامی حقوق مادی و معنوی این اثر برای ناشر محفوظ است. لذا هرگونه تکثیر و بازنویسی مطالب به هر نحو ممکن در هرگونه رسانه، کتاب، مجله، جزوه و لوح فشرده بدون اجازه کتبی ناشر شرعاً حرام است و موجب پیگرد قانونی می‌شود.

مرکز پخش:

تهران - بلوار کشاورز - خیابان ۱۶ آذر - پلاک ۶۸
 طبقه سوم - انتشارات آرتین طب تلفن: ۸۸۹۷۱۴۰۰
 فکس: ۸۸۹۹۵۱۴۱

TABLE OF CONTENTS

Preface	9
---------------	---

CHAPTER ONE. The History of Medicine

1.1. Reading	
The History of Medicine Ancient to Modern	13
1.2. Reading and Speaking	
Islamic Medicine: Centuries Ahead of its Times	21
1.3. Listening and Speaking	
1.3.1. Short Conversations	22
1.3.2. Listening Passage: Coughing and Sneezing	24
1.4. Writing	
Compound Sentences	24

CHAPTER TWO. The Secrets of the Cell

2.1. Reading	
Stem Cells – Gateway to 21st century medicine	27
2.2. Reading and Speaking	
Clones: Will There Be “Carbon Copy” People?	36
2.3. Listening and Speaking	
2.3.1. Short Conversations	38
2.3.2. Listening Passage: Appetite	39
2.4. Writing	
Complex Sentences	40

CHAPTER THREE. New Genetics: Potential Therapies

3.1. Reading	
Cracking the Code and Genetic Engineering	41
3.2. Reading and Speaking	
Genetic Counseling	49
3.3. Listening and Speaking	
2.3.1. Short Conversations	51
2.3.2. Listening Passage: Hereditary Diseases	52
3.4. Writing	
Sentences with Abridged Clauses	53

CHAPTER FOUR. Telemedicine

4.1. Reading	
Telemedicine Coming of New Age	55
4.2. Reading and Speaking	
Mobile Telemedicine	64
4.3. Listening and Speaking	
4.3.1. Short Conversations	65
4.3.2. Listening Passage: Fever.....	67
4.4. Writing	
Compound-Complex Sentences	67

CHAPTER FIVE. Psychosomatic Medicine

5.1. Reading	
Putting Mind over Health Matters.....	69
5.2. Reading and Speaking	
Solutions to Psychosomatic Disorders	78
5.3. Listening and Speaking	
5.3.1. Short Conversations	79
5.3.2. Listening Passage: Stress	80
5.4. Writing	
Sentence with Participial Phrases	81

CHAPTER SIX. Alternative Medicine

6.1. Reading	
Kicking Alternative Medicine Out of the Closet.....	83
6.2. Reading and Speaking	
Acupuncture	92
6.3. Listening and Speaking	
6.3.1. Short Conversations	93
6.3.2. Listening Passage: Shortness of Breath	95
6.4. Writing	
Sentence with Gerund Phrases (1)	95

CHAPTER SEVEN. Laser Medicine

7.1. Reading	
Miracle Healing with Photons	97
7.2. Reading and Speaking	
Lasers in Cancer Treatment	104
7.3. Listening and Speaking	
7.3.1. Short Conversations	105
7.3.2. Listening Passage: Fatigue.....	107
7.4. Writing	
Sentence with Gerund Phrases (2)	107

CHAPTER EIGHT. Nanomedicine

8.1. Reading	
Big Benefits from Thinking Small	109
8.2. Reading and Speaking	
The Potentials of Nanomedicine	118
8.3. Listening and Speaking	
8.3.1. Short Conversations	119
8.3.2. Listening Passage: Nausea	121
8.4. Writing	
Sentence with Infinitive Phrase (1)	121

CHAPTER NINE. Robotic Surgery- Reality or Fantasy?

9.1. Reading	
Laparoscopic Surgery: Need of the Day	123
9.2. Reading and Speaking	
Robotic Surgery: Ready for Prime Time	132
9.3. Listening and Speaking	
7.3.1. Short Conversations	133
7.3.2. Listening Passage: Surgeons and Surgery	135
9.4. Writing	
Sentence with Infinitive Phrase (2)	135

CHAPTER TEN. Medical Advances in 21st Century

10.1. Reading	
Transplantation in the New Century	137
10.2. Reading and Speaking	
Cord Blood: To Bank or Not To Bank	147
10.3. Listening and Speaking	
10.3.1. Short Conversations	148
10.3.2. Listening Passage: Infection.....	150
10.4. Writing	
Sentence with Absolute Construction	150

APPENDICES

Listening Passages.....	153
References	161

زبان برای اهداف ویژه رویکردی است برای رسیدن به یک نتیجه و آن روشی است که بر نیاز یادگیرنده استوار می باشد. اساس بودن نوع نیاز یادگیرنده برای تعیین محتوای مطالب در (ESP) English for Specialized Purposes امری طبیعی و واقعی است انکار ناپذیر است و بسیاری از صاحب نظران بر آن تاکید دارند^۱. در مورد زبان تخصصی رشته ی پزشکی (EMP) English for Medial Purposes نیازهای تحصیلی، تحقیقاتی و حرفه ای هر کدام اهداف جدا گانه ای هستند که لازمه های ویژه ای را برای یادگیری زبان به وجود می آورند. استفاده از منابع جدید در رشته ی خود، خواندن و درک آنها، توانایی درک شنیداری متون تخصصی و توانایی صحبت کردن جهت شرکت در کنفرانس ها و گزارش بیمارستان ها برای دانشجویان، اساتید و افراد متقاضی تحصیل علم پزشکی در خارج از کشور اهداف ویژه ای را برای این کتاب تعیین و برطبق آن محتوای آموزشی این کتاب مشخص شده است. علاوه بر بعد ماهیت و نوع نیاز های مخاطبان، اهداف زبان انگلیسی تخصصی، توجه به ایجاد رویکردی ارتباطی و نیز تنوع و کیفیت مطالب از موارد کلی مورد بحث آموزش زبان و مورد توجه مولفان این کتاب است.

باید اشاره کرد که هر کتاب درسی که برای کمک به بهبود توانایی خواندن یادگیران طراحی شده است باید خواندن و درک مطلب را به عنوان مهارتی حاوی زیر مجموعه های زیاد در نظر گیرد. تعداد کتبی که خواندن و درک مطلب را از دید گاهی علمی مورد بررسی قرار دادند بسیار محدود است. بسیاری از این کتب شامل متونی هستند که تنها دارای تمرینات درست یا غلط (True, False)، چند گزینه ای (Multiple-Choice) و یا تمرینات کامل کردنی (Fill in the Blank) می باشند. اگر چه اهمیت این نوع فعالیت ها قابل انکار نیست، آنها برای برنامه ی خواندن و درک مطلب موفقیت آمیز کافی نیستند. قسمت خواندن (Reading) در هر بخش از این کتاب دارای تمرینات پیش از خواندن و تمرینات پس از خواندن شامل Skimming, Scanning, paraphrasing, Making Inferences, و Problem Solving می باشد که موجب توسعه مهارت خواندن به روشی معنادار به جای روشی مکانیکی می گردد.

علاوه بر این، مهارت خواندن و درک مطلب در دانشجویان مختلف متفاوت است و این تفاوت نیاز به راه حل دارد. راه حلی که صاحب نظران پیشنهاد می کنند خواندن گسترده (Extensive Reading) متون اضافی به صورت خارج از برنامه در کنار خواندن متون درسی است^۲. از جمله مسایل دیگری که درباره ی درس ESP بسیار مورد تاکید قرار گرفته تعیین کار تحقیقی برای دانشجویان است. این تکلیف باعث می شود دانشجویان به کارهای پژوهشی در خارج از کلاس پرداخته و به طور وسیع خود را درگیر خواندن هدف دار متون مختلف نمایند. بخش پژوهش در اینترنت و انجام ارائه ی شفاهی (Searching and Giving a Presentation) در این کتاب برای نیل به این دو هدف تنظیم شده است. تبیین اهداف ESP در ایران به عنوان توسعه ی مهارت خواندن در دانشجویان به معنای این نیست

1H. G. Widdowsen, 1987, p. 12; T. Hutchinson and A. Waters, 1192, p. 19

2 E.g. carrel, p.l. & Carson, j. G., 1997

که دیگر مهارت‌ها مورد چشم پوشی قرار گیرند. و تمرکز بر این مهارت نباید منجر به نادیده گرفتن مهارت‌های دیگر شوند. فقدان کتب مناسب و مبتنی بر ضوابط علمی در تقویت مهارت‌های چهارگانه ی زبان از دلایل مهم بی ثمر ماندن آموزش زبان در گذشته محسوب می شود. در راستای این هدف کتاب حاضر در هر بخش دارای چهار قسمت است که به ترتیب به تقویت مهارت‌های چهارگانه ی زبان می پردازد علاوه بر این، مهارت‌های واژگان سازی و ساختارهای نحوی در قالب تمرین‌های کاربردی مورد توجه خاص واقع شده‌اند.

برای اطلاع بیشتر مدرسان و دانشجویان هدف و ترکیب هر یک از این چهار قسمت در زیر آمده است.

PART ONE: READING

این بخش با سوالات پیش از خواندن آغاز می شود. این تمرینات زمینه ی لازم را برای متن خواندنی آماده می سازد. متن انتخابی برگزیده ای از جدید ترین مقالات درباره آخرین دستاوردهای علم پزشکی با درون مایه ای مرتبط با موضوع اصلی هر بخش است. این متن بصورت خودآموزی و هم آموزش در کلاس طراحی شده اند. در خودآموزی متن می توان از تلفظ و توضیحات واژگان و اصطلاحات جدید که در حاشیه متن آمده اتد استفاده نمود. هدف آن آشنایی با تلفظ آن دسته از واژه های موجود در متن است که یا دانش جویان برای اولین بار با آنها برخورد می کنند یا اگر قبلا آشنا شده باشند احتمالاً اشکالات آوایی آنها هنوز رفع نشده است. تمرینات پس از خواندن فهم کلی خواننده را از متن انتخابی و یا هر پاراگراف از متن بررسی می کند. تمرینی برای تقویت مهارت دانشجو در شناخت واژگان تخصصی از طریق کاربرد آنها در جمله و تمرینی نیز برای حدس دیگر واژگان و معنی آن از بافت متن وجود دارد. در هر درس کاربرد اجزای کلام یعنی اسم، فعل، صفت و قید در جمله مورد تمرین قرار می گیرد. به منظور آشنایی و مهارت در خواندن و درک مطلب جملاتی با ساختارهای پیچیده و خاص که عدم شناخت یا تشخیص آنها موجب کندی در تجزیه و تحلیل جمله و درک آن می شود تمرین دیگری در نظر گرفته شده است. علاوه بر این مهارت های پایه ای مربوط به خواندن همچون تند خوانی برای درک ایده اصلی متن (Skimming) و برای یافتن اطلاعات خاص (Scanning) در هر درس گنجانده شده است. اکثر این تمرینات تکلیف محور (Task-Oriented) بوده و به دانشجویان کمک می کند مهارت های حل مساله (Problem-Solving) خود را بهبود بخشند.

PART TWO: READING and SPEAKING

بخش دوم با متن خواندنی کنترل شده ای شروع می شود که عموماً نسبت به بخش اول سبک تر است. این بخش شامل تمریناتی است که به دانش جویان کمک می کند تا دانش لغات فعال و غیر فعال خود را گسترش دهند. برخی از بخش ها شامل تمریناتی هستند که به تمرین مهارت هایی همچون یافتن ایده های اصلی و جزئیات و استنباط نمودن می پردازند. این تمرینات همچنین دارای سوالات پیش از خواندن و پس از خواندن می باشد که از متن به عنوان موضوع بحث و گفتگو استفاده می کنند. این متن ها و سوالات فرصت لازم را برای فراگیر فراهم کرده تا درباره آن موضوع خوانده شده واژگان، ساختار و ایده لازم را برای صحبت کردن بدست آورد. سطح زبانی این تمرینات به گونه ای است که فراگیر راحت در ذهن خود باز آوری کرده، به زبان خود باز تولید و واژگان ضروری را مرور نماید. علاوه بر این نوبت های کوتاه (Short Turns) برای گفتگو و بحث، نوع دیگری از تعامل گفتاری در این کتاب گنجانده شده است. و آن توانایی صحبت کردن به صورت طولانی (Long Turns)

است که دانشجویان برای نیازهای آکادمیک و نیز حرفه ای خود بدان نیاز دارند. در این نوع تمرین از دانشجو خواسته می شود تا درباره ی موضوعی مرتبط با متن خواندنی در کتاب ها، مجلات جدید یا اینترنت به تحقیق پرداخته و نتیجه ی آن را در کلاس به نوبت ارائه نمایند.

PART THREE: LISTENING and SPEAKING

در این قسمت در طی دو بخش به مهارت های شنیداری و گفتاری پرداخته می شود. در بخش اول محاوره های کوتاه در بافت پزشکی تعیبه شده است که هدف آن تمرین و تقویت پویای قوه شنیداری می باشد. بخش دوم این قسمت به مهارت شنیداری و گفتاری در قالب موضوعات پزشکی می پردازد

PART FOUR: WRITING

در بخش پایانی هر درس در این کتاب مهارت نوشتاری مورد نظر می باشد که به نگارش جملات با ساختاری فراتر از جمله ساده توجه دارد. عمده ترین ساختارها ی جمله نویسی در متون علمی با توضیحی مختصر همراه با مثالهایی معرفی شده و مورد تمرین قرار گرفته اند .

این کتاب به گونه ای طراحی و نگاشته شده است که بتواند در چهارچوب سر فصل های درسی آموزشی وزارت متبوع و در راستای کتاب دیگر منتشر شده اینجانب با عنوان English for Medical Purposes ، علاوه بر توسعه دانش زبان انگلیسی فردی و زبان انگلیسی تخصصی پزشکی، در درس زبان اختصاصی ۱ و ۲ رشته پزشکی تدریس گردد و از رفرنس های آزمون جامع علوم پایه رشته مذکور باشد.

جعفر عسگری آرانی

<http://Asgari.kaums.ac.ir>

Askari@Kaums.ac.ir